

Werkinstructie

Levering van tolkdiensten

Werkinstructie individueel begeleide examens met tolk

Algemene werkinstructie individueel begeleide examens met tolk

- De tolk dient rekening te houden met een voorbereidingstijd. Een degelijke voorbereiding is van belang om het CBR-examen goed te begrijpen. Denk hierbij aan het doornemen van de toetsmatrijzen, de terminologielijst en achtergrondinformatie – alle te vinden op de website van het CBR.
- Het examen vindt plaats op een CBR-examencentrum, in de examenzaal of een aparte individuele ruimte.
- De tolk legitimeert zich met een geldig identiteitsbewijs en een tolkenpasje van de intermediair.
- De tolk bergt persoonlijke eigendommen op in een locker.
- De tolk en de kandidaat kennen elkaar niet en hebben voor het examen geen contact.
- De tolk neemt plaats op ruime afstand van de kandidaat, zodanig dat de monitor van de kandidaat niet zichtbaar is.
- De medewerker maakt eventueel gebruik van een uitlegkaart. De tolk vertaalt alleen wat de medewerker aangeeft.
- De medewerker leest voor (deelt tekst en antwoordmogelijkheden op in logische stukken) en de tolk vertaalt.
- Voor aanvang van de examenvragen (na informatie/uitleg) wordt gevraagd of de kandidaat de tolk goed verstaat.
- Er is geen conversatie tussen kandidaat en tolk. Alle vragen gaan via de medewerker.
- Als de kandidaat de vraag of de antwoorden nogmaals wil horen kan hij dit aangeven. Zolang de tijd loopt mag dit worden herhaald.
- Tekst op de (onder)borden wordt niet vertaald.
- Bij examenmodules met een totaaltijd bepaalt de kandidaat zelf de snelheid en de volgorde en heeft de mogelijkheid te markeren.
- De medewerker wijst op de totaaltijd per module en houdt in de gaten dat binnen de moduletijd alle vragen behandeld zijn.
- Indien alle vragen zijn beantwoord en ook de gemarkeerde vragen zijn nagekeken en er is nog tijd over, dan mag de kandidaat nogmaals naar de vragen kijken tot de examentijd van de betreffende module voorbij is. Er kan op verzoek een vraag weer worden voorgelezen of vertaald.

Aanvullende werkinstructies voor CCV-examens

- De tolk dient rekening te houden met een aanzienlijk langere voorbereidingstijd dan bij een theorie-examen AM, A of B.
- Het examen vindt plaats op een CBR-examencentrum, in de examenzaal of een aparte individuele ruimte. In voorkomende gevallen vindt het examen plaats op een andere locatie, bijvoorbeeld bij de opleider.
- De tolk mag tijdens het theorie- of praktijkexamen gebruikmaken van een (door de tolk vertaalde) terminologielijst. Op de terminologielijst is een afgeleide van de exameneisen en bevat de belangrijkste termen.
- In de exameneisen (ook wel toetsmatrijs genoemd) staan de onderwerpen die worden getoetst tijdens het examen.
- Meer informatie hierover is te vinden op de tolkenpagina van de divisie CCV van het CBR: <https://www.cbr.nl/nl/service/nl/beroepsexamen-doen/beroepsexamen-met-tolk.htm>

Extra informatie

Examen	Geschat aantal examens per jaar ¹	Examenduur in minuten, variërend van	Gemiddelde examenduur in uren	Informatie
AM, A of B	12.500	70	1	
Recreatievaart	35	60-105	1,25	https://www.cbr.nl/nl/recreatievaart-en-privevliegers/nl/recreatievaart.htm
Binnenvaart	75	45-120	1,10	https://www.cbr.nl/nl/beroepsexamens/binnenvaart/nl/theorie-examens-binnenvaart.htm
Vrachtauto/bus (theorie)	400	45-135	1,59	https://www.cbr.nl/nl/rijbewijshalen/vrachtauto/vrachtautorijbewijshalen.htm ; https://www.cbr.nl/nl/rijbewijshalen/bus/busrijbewijshalen.htm
Vrachtauto/bus (praktijk)**	10	45-100	1,36	https://www.cbr.nl/nl/rijbewijshalen/vrachtauto/vrachtautorijbewijshalen.htm ; https://www.cbr.nl/nl/rijbewijshalen/bus/busrijbewijshalen.htm
LZV (praktijk en theorie) **	70	160	2,67	https://www.cbr.nl/nl/beroepsexamens/lzv/certificaat-lange-zware-voertuigen-lzv/examen-lzv.htm
Overige theorie-examens: (pluim)veetransport, T-rijbewijs, ondernemers-examens	30	60-75	1,15	https://www.cbr.nl/nl/beroepsexamens/pluim-veetransport-1/nl.htm https://www.cbr.nl/nl/rijbewijshalen/t-rijbewijs/theorie-examen-t.htm https://www.cbr.nl/nl/beroepsexamens/nl/ondernemers/goederenvervoer.htm ; https://www.cbr.nl/nl/beroepsexamens/ondernemers/personenvervoer-bus.htm

Tolkenpagina CCV (inclusief overzicht productcodes):

<https://www.cbr.nl/nl/service/nl/beroepsexamen-doen/beroepsexamen-met-tolk.htm>

¹ Aantallen zijn ramingen waaraan geen rechten kunnen worden ontleend.